LA ILUSTRACION GUATEMALTECA

LITERATURA — COMERCIO — INDUSTRIA

VOL. I. GUATEMALA, 15 DE FEBRERO DE 1897. No. 14.

REVISTA QUINCENAL

SÍGUERE, GUIROLA & CÍA., Editores Propietarios

OFICINAS Y TALLERES: 4a. AVENIDA SUR No. 1.

SUSCRIPCIÓN: Un año en la República, pago adelantado....$10.00
" " " en el Exterior " " 12.00
Número suelto 50 centavos.
La Suscripción puede comenzar en cualquier epoca.
Todo pago precisamente adelantado.

CORRESPONDENCIA: Para todo lo relativo á la Redacción y Administración económica, dirigirse á los Editores,
SÍGUERE, GUIROLA & CÍA.
Apartado de Correo No. 12. GUATEMALA, C. A.
No se devuelven los originales que se nos remitan.

Estudios sobre "El Fausto de Goethe."

II.

MARGARITA ENAMORADA.

EN EL ESTUDIO anterior traté de dar una idea en general de los dos personajes principales de la primera parte del Fausto.

Mas el poema todo es tan grandioso, que para abarcarlo en conjunto se necesita dar alas al pensamiento, ensanchar el espíritu é iluminarlo con las visiones de lo creado y de lo increado, elevarse hacia lo alto y hacia lo noble, para contemplar desde allá el prodigio humano dulce, sentido y al fin amargo, en la primera parte; grandioso, excelso, sobrenatural, casi divino en la segunda.

Sucede con algunas obras de los hombres, lo que con las montañas, que son obras de Dios.

El Volcán de Agua, por ejemplo, es sublime y colosalmente majestuoso. ¡Cuán azul, cuán tranquilo, cuán hábilmente delineado se presenta á la vista del que de lejos lo contempla!

Pero acercaos á él; ved sus faldas majestuosas, en las que viven mordiéndose y devorándose unas á otras miriadas de seres, desde el hombre hasta el insecto; escudriñad las barrancas negras, las cascadas y las corrientes espumosas y murmurantes; oid el bramido de las fieras, que parecen el eco de las pasiones que nos devoran el corazón; arrobaos con el deleite musical del canto de las aves y el susurro de las hojas de los bosques; ascended, entre las miriadas de enjambres de insectos, que viven su vida efímera, devorándose al son y música de sus elitros; subid, pasando en revista á la inmensa familia de las plantas, que chupan el jugo á la tierra, como el dolor nos chupa la vida al corazón; trepad con los pies entre las nieves y la frente helada por las nubes que congelan el sudor de vuestra frente, como los años y las lágrimas congelan el cántico en la garganta y en los labios la sonrisa; y si no podéis más, pobres seres cansados, trepad de hinojos, arrastráos, aunque os desgarréis las manos y las rodillas, pero llegad á la cúspide, que allí está lo bello, allí está la luz y el reposo, en presencia de lo azul.

Asi son los grandes poemas, productos del ingenio humano.

Es necesario pasar al través de ellos, cabisbajos como Dante, serios y meditabundos. Hay algunas veces qué sentarse al borde de sus abismos para meditar. Otras hay, en que el alma se desploma á tierra para llorar. Otras en que el corazón se regocija, y canta y rie.

Están ellos tan poblados de seres reales ó fantásticos que, amamos á los unos, nos hacemos amigos de los otros, nos reímos con aque-

llos, odiamos, despreciamos, y hasta nos lanzamos contra otros para darles en sus carnes nuestra mordida de ira y de furor.

En estos primeros artículos me propongo tan sólo estudiar á Margarita, el ser que está más cerca de nosotros, flor de la tierra, de la inocencia y del amor; el único sér tangible en el poema, á la que amamos con su traje blanco, sus largas y blondas trenzas, y aquellos ojos celestes y embelezadores, de los que dice Fausto: "tales causaron al alma, que me tienen ya sin calma ese bajar de sus ojos."

En su candorosa faz, había algo de incitador; tenía frescas mejillas y labios de encendida rosa.

Hasta el encuentro con Fausto no conoció el amor. Su alma era pura, y su corazón virtuoso. Mefistófeles que escuchó agazapado su confesión con el cura, dice que la niña era buena y que no acusaba más que escrúpulos monjiles.

Nada más dulce que la pintura del despertar de la pasión en el pecho de Margarita.

Bastóle ver á Fausto, que en esta parte del poema lleva el nombre de Enrique, para amarlo. Así lo confiesa ella ingenuamente, en su primer entrevista en que paseando por un jardín le cuenta que cuando le ofreció el brazo al salir del templo, había quedado corrida y cortada, temiendo que hubiese visto en ella algo de provocante, pero que apesar de su indignación, algo había en el pecho que hablaba á favor de quien sería su dueño. Desde ese momento pierde el angel su tranquilidad.

En la tarde de aquel día en que por vez primera lo vió, se confiesa á sí misma que arde en deseos de conocer al galán, que por su porte y ademanes le parecía de buena casa. Está triste, quizá por primera vez en su vida, y no se da cuenta por qué.

Teme la soledad. Apesar de que el tiempo está frío, ella siente en el pecho un bochorno que la abrasa. Se pregunta: ¿qué tengo? ¿qué me pasa? Siento un hondo escalofrío.... La angustia me sofoca; estoy turbada é inquieta.—Y no dándose explicación de la tormenta que se despierta en su seno, se dice para consolarse: ¡ Bah! ¡ cuán aprensiva soy! ¡ y cuán loca!—y entonces se pone á cantar con voz quejumbrosa la balada del rey de Thulé, una de las más bellas y tiernas de la lírica germánica.

Los acontecimientos se precipitan. Se encuentran otra vez Enrique y Margarita.

Su primer hora de amor en el jardín es un delicioso idilio. Los hay muy bellos en otras literaturas, como los que escribieron Teócrito y Virgilio; como el del Pastor fido, de Guarini; la Aminta del Tasso; los de Gesner, Voss y Tennyson; el de Pablo y Virginia, el de Núñez de Arce, el de Jorge Isaac y María; pero ninguno más sencillo en la forma, pero tampoco tan espantoso para el que lo ve con los ojos del espíritu y tiene el presentimiento del fin de esa pasión.

¡ Figuráos á Margarita, la flor más pura de la naturaleza, al lado de Fausto que encarna en sí la serpiente de la duda y del excepticismo!

Entre otras de las cosas que se oyen en sus sabrosas y deleitables pláticas, le dice ella: Enrique, tú eres un hombre de excelente corazón, pero veo que no frecuentas los santos sacramentos; dime, Enrique mío.....¿ crées en Dios?....

Esta pregunta hecha entre dos besos por aquel ser amado y puro, casi desequilibran al filósofo que no halla que contestarle, hasta que le dice: "Compréndeme bien, amable criatura—¿ quién se atrevería á nombrarlo, y hacer este acto de fé: *creo en El?*—Quién se atrevería á sentir y á decir: *no creo en El?*

En esas solas palabras está pintada toda la duda moderna. ¡ Ay! cuántas veces nosotros también en medio de esos monólogos dolorosos que provocan en nuestra alma las ráfagas tempestuosas de la incertidumbre no nos hemos hecho la misma pregunta y contestádonos en igual sentido?

Crées en Dios? se le pregunta al corazón.—Y él, desde allá adentro, lleno de entusiasmo, sintiendo la necesidad de su existencia, esperando que El nos redima de nuestros dolores, y recompense nuestros sufrimientos, dice: *sí, creo en El.*

Mas viene el espíritu, ése sér demoniaco, padre de las dudas, y con risa mefistofélica se pone á razonar y á hablar á nuestros oídos cosas que dan escalofríos, que hacen que dobleguemos la frente, empujada la cabeza por la



Vista General de Guatemala.—Fotografía de A. G. Valdeavellano.

duda, y....hasta casi nos atrevemos á decir..... *no creo en El.*

No hay estado más angustioso para el alma ; por eso es, que desde que la Buena Nueva plantó su bandera triunfante en el Gólgota hasta hoy, jamás había pasado la humanidad por un estado de mayor estupor. Fausto es un símbolo. El simboliza á la humanidad en su hora amarga presente : con sus desengaños, su aburrimiento sin fin, su excepticismo frío y mortal.

Margarita es otro símbolo. Ella es la representación de la creencia ingénua é infantil, que no razona ni discute, sino que crée.

Por eso habrá siempre un abismo espantoso entre la pecadora inocente y aquel hombre que creyendo amar tiene el corazón lleno de tinieblas.

Y sin embargo hay momentos que conmueve, aun en medio de sus blasfemias. Léjos de él, el querer separar á Margarita de su dulce ilusión de la existencia de Dios.—" Por profundo que sea, le dice, llena tu alma de El, y si con ese sentimiento eres dichosa, dale el nombre que quieras, ¡ felicidad ! ¡ corazón ! ¡ amor ! ¡ Dios ! Por lo que hace á mí no tengo nombre para eso. El sentimiento es el todo, el nombre no es más que ruido y humo que nos vela el esplendor de los cielos.

—Pero tú no oyes misa, le reprocha ella, no frecuentas los sacramentos, tú no eres cristiano.

Y él, que efectivamente no es cristiano ; él, el filósofo, el escéptico, el desengañado no tiene más que esta contestación :

Hija mía ! —exclamación que encierra agradecimiento, compasión y entrañable amor.

¡ Qué episodio más tierno el de esa niña enamorada y creyente, toda sensibilidad y todo candor, catequizando á su amante, para lo que ella crée el bien y la verdad !

Fausto lo comprende, y lo agradece y dice á Mefistófeles que hacia burla de ello :

" Monstruo ; no piensas, no ves
que esa alma sencilla y casta,
llena de la fé entusiasta
que su amor y su bien es,
padece duelo profundo
al mirar, en su ilusión,
perdido sin remisión
á quien más ama en el mundo ? "

En fin, que es difícil encontrar en toda la historia literaria un pasaje semejante. Estudiando todos los tipos bellos que figuran en los poemas que ha producido el ingenio humano, no he podido hallar nada más tierno y sencillo que este dulce idilio de Margarita.

Muchas veces me ha sucedido dejar caer el libro de las manos para enjugar lágrimas furtivas y preguntarme ¿ qué, han acabado en el mundo las *græhens?* ¿ ya no hay amores puros y desinteresados ? ¿ la inocencia, rocío de cielo, se ha evaporado de la tierra ?

Hombre....¿ estás destinado á ser juguete de las pasiones ? Tu corazón no hallará en estos desiertos escabrosos de la existencia, una flor de los campos, cándida é inmaculada, para que deposites en su corola, como ánfora celeste, el caudal de tus lágrimas ?

Ah ! Margarita ! tú fuistes visión de poeta, alma alada venida de lo alto, que anidó en una de las células cerebrales de genio germánico, que le dió cuerpo y vida, para probar á los hombres, que si hay dolores en la existencia, que si la duda punza y muerde el corazón, que si la hada del desconsuelo te martiriza y carcome la entraña sangrienta con que sentimos esa cosa impalpable y que no podemos definir, pero que llamamos la desesperación y el desencanto, hay todavía un consuelo.

Volver á la naturaleza. Reclinar la cabeza en su seno, y buscar, buscar allí entre los campos á la dulce niña que al imprimir un beso sobre nuestra frente calcinada por el dolor, nos diga tierna y quedamente : " amado mío ¿ crées tú en Dios ? "

RAMÓN A. SALAZAR.

GUATEMALA, Febrero de 1897.

La costumbre de los jugadores de mojarse frecuentemente los dedos mientras se reparten las cartas ó en el transcurso del juego, cuando las *roban*, no puede ser más perniciosa, si hemos de creer lo que dice el doctor Rappon.

Este sabio, dedicado en su laboratorio de Nantes al estudio químico de las cartas, ha observado en ellas la existencia de microbios productores de la tuberculosis.

Según el doctor Rappon, cada carta contiene 6,160 bacterias por centímetro cuadrado. ¡ Un verdadero horror en toda la baraja !

Cámaras de Comercio.

LOS intereses agrícolas y mercantiles necesitan ser constantemente defendidos de aquellos que sin penetrar en el fondo de las cosas les conceden lugar secundario, ya por falta de atención, ya por ignorancia.

La voz individual por ser sólo de uno, jamás llega á tener la potencia suficiente para hacerse oír en todas partes, y caso de que no carezca de ella, siempre se le quita la importancia por no representar la totalidad de aspiraciones.

En una casa y en otra, se oyen observaciones oportunas para remediar muchas necesidades, pero estas observaciones se pierden en el vacío sin ulteriores consecuencias prácticas.

Si el Gobierno necesita asesorarse de una cuestión jurídica ó científica, tiene los altos cuerpos que son el Consejo ó la Universidad; pero si necesita datos é informes sobre asuntos de la índole del que tratamos, no tiene á quién recurrir á no ser á la camarilla entusiasta y *desinteresada* que á su torno se congrega.

Los al parecer difíciles problemas de la inmigración se resolverán, si después de una estadística concienzuda se evidencia los millones que se pierden por no aprovechar todo el café.

La traída de capitales extranjeros, ora para empréstitos ó para empresas de crédito, no lo podrán nunca hacer el Poder con facilidad á no tener el apoyo expreso del elemento comercial. No está lejano el día en que una sola firma de esta plaza consiguiera $600,000 con sólo pedirlos. La seguridad de la inversión de los fondos ya garantizados moralmente por los capitalistas que se adhieren á la idea, es suficiente para conseguir todo recurso, para llevar á buen fin las empresas útiles que reclama el mejoramiento de la Nación.

Las Cámaras de Comercio han realizado prodigios verdaderamente asombrosos. En un tiempo fueron miradas con desconfianza por los Gobiernos, vieron un poder enfrente de otro poder, y creyeron eran opuestos cuando son complementarios, y también por el pueblo porque creyó notar en ellas el dominio de la Plutocracia, más tarde han reconocido su error y han visto que mediante la cooperación de tan valioso elemento muchos problemas irresolubles dejan de serlo.

Ellas han predicado las reglas de la economía y de la hacienda, ora por la prensa, ora por el discurso, han demostrado lo antipatriótico que es la exportación del numerario á bancos extranjeros, pues es subir, sin necesidad, el tipo del interés nacional y mucho más si los que tal hacen por el puesto que ocupan están llamados á dar ejemplo.

Ellas establecieron servicio cablegráfico, directo con las principales plazas mercantiles para no estar á merced en las ventas, por ejemplo, las de café, de la conciencia del comisionista que muchas veces es estrecha, pero otras tiene toda la elasticidad que dan el escepticismo y la duda religiosa.

Ellas han discutido la gestión de los bancos, de esos establecimientos que algunos miran con más respeto que al Arca Santa y que sin embargo necesitan ser discutidas sus operaciones, ya por aplaudirlas ó ya por censurarlas, según su comportamiento.

Si los asuntos diplomáticos se tratan con especial reserva hasta que se concluye el tiempo de sus estipulaciones y después se publican *urbi et orbe* en todos los idiomas, en eso que se llaman libros azules, rojos, etc., según la nación, así también las operaciones bancarias exigen discreción y secreto, pero después de aparecidas las memorias se debe abrir discusión sobre los errores cometidos como suponer que un establecimiento de crédito, sólo puede morir de anemia metálica, ignorando que también puede fenecer por apoplegía, pues un capital paralizado pierde el interés á que tiene derecho.

Nuestro actual progreso exige inmediatas reformas en el Código mercantil, para poner al comerciante honrado y trabajador fuera de ciertas competencias de mala fé que le arruinan, como por ejemplo el contrabando.

Finalmente, si los comerciantes y capitalistas no se unen llevados por aspiraciones comunes y legítimas, tampoco se quejen *sotto voce*, pues ellos y sólo ellos tendrán la culpa de sus males, por falta de valor para expresar sus derechos y por falta de patriotismo de no secundar los propósitos del Gobierno, pues no se puede negar que á los mandatarios, les gusta por lo general harmonizar los derechos de todos los ciudadanos.

A. Macías del Real.



SEÑORITA MARÍA ARIZA. — Fotografía de A. G. Valdecasillas.

¡Dame mis cartas!

Dame mis cartas, que son flores bellas
De mi alma ardiente que abatió el dolor:
Dame mis cartas; guardaré con ellas
Tristes recuerdos......de mi triste amor!

Víctima he sido de tu cruel desprecio
Que ni siquiera á sospechar llegué;
Y si tú, ingrata, me juzgaste necio
Yo nunca, nunca en delinquir pensé.

Mañana acaso olvidarás el nombre
Del pobre vate que te supo amar;
Pero no caigas á los pies de otro hombre
Que sólo intente tu pasión burlar.

Yo te ofrecía de mi amor la palma
Que para nadie tan florida fué;
Yo te entregaba el corazón y el alma,
Yo te juraba inextinguible fé.

Y tú.....¿qué has hecho.....? Indiferente y fría,
Pensando acaso en veleidades mil,
De mi ilusión y de la dicha mía,
Te habrás reído con desdén hostil.

Al verte un día tras divino prisma,
Sentí que el alma hasta el Creador llegó;
Y ante su trono, en su presencia misma,
Juraba amarte como nadie amó.

Te ví tan bella, angelical y hermosa
Como la virgen del celeste edén;
Te dije: te amo; te llamé mi diosa,
Mi porvenir, mi adoración, mi bien.

....
....

Mas ya que inútil mi promesa ha sido
Y más que inútil mi esperanza fué,
Otorga al menos tu perdón cumplido
Al pobre vate que perdió la fé......

Dame mis cartas, que son flores bellas
De mi alma ardiente que abatió el dolor:
Dame mis cartas; guardaré con ellas
Tristes recuerdos......de mi triste amor!

Quiero que olvides mi fatal tormento,
Mi delirio febril y mi pasión......
Bien puede adormecerse el sentimiento
Cuando es frágil y cruel el corazón......

—Manuel E. Vega.

En un Album.

Arranco á mi dolor el pensamiento
Que me pides te escriba en esta página,
Son el talento y la virtud alfombras
En que se limpia el todo la canalla.

—Gervasio Méndez.

La Siembra y la Cosecha.

I

En el flanco feraz que el río baña
De la sima que cubre hondo follaje,
Como un toque de luz en el paisaje,
Blanquea, solitaria la cabaña.

Allí está el labrador de faz huraña!
En la loma el ganado; en el boscaje,
Los indios que se afanan......y el brumaje,
Coronando de nieblas la montaña!

La roza cenicienta, bajo el velo
Denso, del humo que obscurece el cielo
Confundiendo sus lindes con el llano;

Los "mozos" arrojando la semilla,
El arado cortando por la orilla
Y en los cielos la norma del verano!

II

Por la áspera cañada, entre terrones
Que impiden de los carros la carrera,
Dejando la polvosa carretera
Van lentos, ascendiendo, cien peones.

Perdiéndose entre curvas y zanjones,
Llegan todos por fin á la pradera:
Se alborotan los cuervos, y en lijera
Espiral van á hecharse á los peñones.

Suena el eco del grito con que avisan!
Apenas desde el valle se divisan!
Y empieza la cosecha en los maizales.

Cuando viene la tarde, en el camino
Se ven venir trotando en remolino
Los indios con sus fardos y sayales!

—José Luis Vega B.

Inconstancia.

¿Por qué ha de ser que la pasión se enfría
cuando al ruego se rinde la hermosura,
y el fino amor menospreciado dura
todo un siglo de ardor y de agonía?

Si sorda al llanto, á las instancias fría,
te hubieras complacido en mi amargura,
tuyos fueran mi amor y mi ternura,
y el ansia de adorarte fuera mía!

Oculta, pues, que me amas, y altanera
la seducción de tus desdenes dame,
ó más bien si pretendes que te quiera

Cual antes te adoraba, y que se inflame
de nuevo el corazón, torna, hechicera,
tórname á aborrecer para que te ame!

—Eduardo Hall.

Historia del desenvolvimiento intelectual de Guatemala

POR EL

DR. RAMÓN A. SALAZAR.

—Buenas noches, señor Macías del Real.

—Muy buenas, amigo Sáenz de Tejada.

—Le molesto?

—No, Federico, al contrario, Ud. como guatemalteco ilustrado me servirá para aclarar algunos puntos en la publicación que estoy leyendo.

—De quién es el libro?

—De uno de los hombres más sabios y laboriosos que tienen Uds.; sabio porque yo tenía buena noticia de él en París y no tan lejos llega la falsa fama; y laborioso porque me consta dedica dieciseis horas diarias á la lectura y composición.

—Cómo se titula el impreso?

—Historia del desenvolvimiento literario en Guatemala.

—Debe ser una obra de arte, informémonos de su prólogo.

—No lo tiene y más vale así porque muchas veces quita la libertad de juicios para análisis ulteriores.

—Veamos el primer capítulo, oiga como bellamente describe á Almoholonga, la segunda ciudad fundada por Alvarado y con qué estilo tan seductor indica la proximidad de los volcanes. "En cuanto á posición y belleza, nada tiene que envidiar á los más afamados parajes del mundo, pero tiene cerca de sí dos vecinos terribles. Le sirven de contrafuerte para los vientos del sur, la embellecen con sus moles majestuosas, la alimentan con la infinidad de productos que se cosechan en sus faldas fecundas. Allí el curioso puede ver multitud de cascadas sonoras, cuyas aguas reuniéndose en concavidades misteriosas forman fuentes como para Nereidas."

Atienda lo que dice de los primeros conquistadores:

"Eran aquellos hombres unos aventureros en toda la extensión de la palabra. Se cuidaban poco de hablar ó de escribir bien, con tal de entrar en acción á su debido tiempo. Pizarro no sabía leer ni firmar y sin embargo fué uno de los célebres capitanes de la conquista. No puede decirse otro tanto de Hernán Cortés, porque este héroe realizó en América hechos admirables. Tendrá muchas manchas en su historia, pero no puedo menos de confesar que sus hazañas subyugan y que apesar de todas sus faltas le redime su valor y algunos actos de tolerancia y benignidad que lo colocan entre los grandes capitanes y entre los menos censurables de los conquistadores.

"Cuando terminó su gran hazaña de la conquista del imperio azteca, le vemos como á Julio César escribir la historia de sus grandes hechos.

"Pedro de Alvarado y Mecía fué uno de los más famosos compañeros de Cortés, era valiente, temerario y hermoso, dicen de él las crónicas. *Tonatuh* lo llamaban los indios, lo que equivale á decir, hijo del sol. Aquel hombre era un paladín nacido tarde en el mundo, la gloria lo atraía, mas la codicia lo subyugaba. A haber nacido antes en la época de los Amadises y Palmerines, habría pasado á la leyenda como un héroe fuerte y simpático que nos complacemos en estudiar y admirar no obstante la burla incisiva de Cervantes.

"Pero le tocó la suerte de vivir en el siglo XVI en que los ideales caballerescos se habían evaporado de la mente de los hombres y no quedaba más que la fibra fuerte en el brazo muscular para llevar á cabo grandes hazañas, ya no en nombre del ideal femenino, sino en el del oro y de la gloria mundana."

—Amigo Federico: aquí para inter-nos, no todos los primeros conquistadores fueron aventureros en *toda* la extensión de la palabra, sino que algunos de ellos únicamente llegaron á estas tierras en ansias de nobles ideales, ora geográficos, ora religiosos, siquiera los primeros con gran espíritu práctico utilizaran la codicia de los demás como medio para alcanzar sus fines.

—Es exacto.

En el Capítulo III trata del Obispo Don Francisco Marroquín.

Atención, á ver si las ideas filosóficas del Dr. Salazar, le han quitado imparcialidad.

"Se debe á la munificencia (del Obispo) la construcción de la catedral de la Antigua Guatemala, superior á la que posée esta capital por su extensión y riquezas artísticas é históricas,



Delegados del Centro y del Sud-América al Segundo Congreso Médico Pan-Americano.

el Palacio Arzobispal de dos pisos amplio y elegante, más bien morada de magnate mundano que no de un siervo del Señor, la casa de los señores oidores, mansión de fidalgos finchados, el Hospital de Caballeros, y en fin, muchos otros establecimientos de importancia pública.

"Era el santo varón hombre virtuoso. Tuvo aquí larga parentela que procreó, y malas lenguas han dicho que el señor Obispo dejó descendencia directa, en lo que se equivocaron de medio á medio."

—Apropósito de las condiciones para matricularse en la Universidad, dice así:

"Y no se crea fuera cosa fácil el ser admitido para cursar en las aulas, pues estaban excluidos de ellas los negros, los chinos, los morenos, los mulatos y los que hubieren sido penitenciados por el Santo Oficio ó que ellos mismos hubieren incurrido en aquella desgracia.

"Los aborígenes sí podían ser admitidos á matrículas y grados y conste que hubo entre ellos algunos que lucieron sus talentos en la materia que cursaron."

—Este dato, señor Tejada, demuestra que siempre los indígenas fueron atendidos por España y esta indicación escrita por el Dr. Salazar tiene doble mérito.

—En efecto, pues el autor no tiene nada de afecto al período colonial.

—Lástima que en este país no se amplíe cierto género de estudios por otros literatos.

—No es porque carezcamos de hombres de letras: muchos hay que se dedicarían á esta clase de trabajos á no impedirlo la falta absoluta de estímulo; pues el público prefiere una imperfecta traducción de una mala obra extranjera, seducido por el mérito de la distancia, á una obra nacional, á los bellos escritos del hijo del país, en tanto que se agotan las novelas por entregas y más si llevan títulos retumbantes como las Siete Generaciones de Verdugos, ó el Asesino de sus doce mujeres, se venden lentamente, obras como Stella, Alma Enferma, Vicios del Lenguaje, etc.

—También le responderé que no todos tienen la erudición suficiente para comprender una obra de altos vuelos como Alma Enferma, ó la misma Stella, la cual, dicho sea de paso, me hubiera parecido plagio, al no saber que el Dr. Salazar estuvo muchos años como Ministro de Guatemala en Berlín, simultaneando sus deberes diplomáticos con sus aficiones bibliófilas, llegando á dominar el genio de la lengua germana y conquistarse á sus frías musas inspiradoras de los poetas del Rhin.

—¿En el país tienen muchos hombres comparables al Dr. Salazar?

—Las comparaciones son siempre odiosas; así que no trataré de señalar notaciones, para establecer semejanzas: sí le diré que es único en su género, pues sabe unir la observación del naturalista, la penetración del psicólogo á la bella forma de narrar del poeta y.... con esto lo dejo para que pueda seguir leyendo y comunicar sus impresiones á los abonados á la REVISTA.

—Por eso no, pues trascribiendo nuestra conversación está el trabajo hecho.

A. MACÍAS DEL REAL.

Correspondencia.

SEÑOR DON J. K.

La índole de nuestro periódico no permite discusiones que ataquen á personalidades. Si su cónsul es inepto y presuntuoso pida á su gobernante el relevo.

SEÑOR DON M. L. O.—Quezaltenango.

Su trabajo es bueno para libro pero muy extenso para periódico. Dispense.

SEÑOR DON A. M.—Quezaltenango.

Si quiere enamorar, ó no haga versos, ó aprenda á hacerlos mejor. Francamente nos parece plagio además.

SEÑOR DON N. L.—Antigua.

El ser perteneciente al Gobierno no es bastante mérito para publicar un retrato. Este no es periódico oficial.

SEÑOR DON S. M.—Mazatenango.

No publicamos la fotografía de su finca porque no es asunto de interés general, si bien comprendemos sería buen reclamo para venderla.

SEÑORITA N. S.

Sus versos son tan sencillos como cándida su alma, pero demasiado sabidos.

El sermón del Rev. Padre Houba.

I

ALLA por los años de 1828, cuando Monseñor Casaus era Arzobispo de Guatemala vino á esta localidad el Reverendo Padre Houba, de orígen francés. La mayoría de nuestros compatriotas, poco versados, en aquel entonces, en la lengua de Diderot y de Voltaire, lo llamaban Padre *Uva*. Alguien afirma que no por ignorancia sino por malicia se le puso ese nombre, porque andaba muy valida en los corrillos la noticia de que *no bebía....en canasto:* pero en puridad de verdad tal afirmación era falsa.

El Reverendo Padre *Uva* era un sacerdote de los que entran pocos en libra : tan modesto como sabio ; tan sencillo en la vida monástica, que hacía, como caritativo, hasta el grado de pedir limosna cuando sus recursos se agotaban. Los menesterosos cuyas necesidades satisfacía, hablaban de él con cariñoso respeto.

II

Era el día en que la Iglesia rememora las lágrimas que San Pedro derramó por haber traicionado á su Maestro : habíase anunciado que el sermón de esa festividad sería por el Reverendo Padre *Uva*. Desde temprano comenzó la gente á invadir las naves de la Catedral : codeándose, empujándose, agrupábase aquel hormiguero de gente para recibir el pan eucarístico de la divina palabra.

Al fin apareció el Reverendo Padre *Uva :* en su pálido y demacrado semblante notábanse las huellas del más riguroso ascetismo. Con la cabeza inclinada sobre el pecho como para concentrar el pensamiento dirigióse hacia el púlpito.

Comenzó el sermón con una cita en latín, desarrollando el tema con su peculiar verbosidad, expresando con delicadeza en la dicción, hermosos pensamientos en forma elegante.

El auditorio parecía conmovido : á más de una dama vióse hacer esfuerzos para contener lágrimas que impetuosa y abundantemente corrían por sus mejillas.

De repente el Reverendo tuvo un lapsus : refiriéndose á la traición del apóstol, exclamó : ¡ Aguardiente ! ¡ aguardiente !....eran las lágrimas que Pedro derramó por haber traicionado á su maestro.

El diablo metió la pata, haciéndole decir la palabreja que nunca pensó, para destruir los benéficos efectos del sermón. Oyóse en el auditorio un murmullo de desaprobación; á las claras dió señales de disgusto, de tal modo que el orador cortó momentáneamente el hilo de su discurso. Debió notar el *lapsus linguæ* porque rápido como el pensamiento reanudó su oración ; después de un brillante período exclamó clara y distintamente :

¡ Agua ardiente ! eran las lágrimas que Pedro derramó, etc., con lo que se restableció la tranquilidad y se concluyó el discurso en paz y en santa calma como dijo el poeta.

He aquí la razón porque el Reverendo Padre *Uva* pasó á la historia por el sermón de las lágrimas de San Pedro.

Tal así me lo contaron.

FEDERICO S. DE TEJADA.

Walter Scott.

Este gran novelista se enorgullecia de que era hombre de negocios, y afirma en oposición con los que él llamaba la gerigonza de los soneteros, que no habia conexión necesaria entre el genio y una aversión ó desprecio por los deberes ordinarios de la vida, por el contrario, era de opinion que el acto de gastar una parte razonable de cada día en cualquier ocupación de ello era bueno para las mismas facultades mas elevadas, á fin de cuentas, cuando ocupo despues el puesto de secretario de la Corte de Magistrados en Edinburgo, hacia sus trabajos literarios simultáneamente.

Era un principio de acción que se habia impuesto así mismo que habia de ganar su existencia con negocios y no con la literatura. En una ocasión dijo : ".Habia resuelto que la literatura fuera mi baston, pero no mi muleta, y que las ganancias de sus trabajos literario por oportunas que fuera, por otra parte, no debian hacerse necesarias para mis gasto ordinarios, si podia evitarlo."—*Smiles.*

PENSAMIENTO.—Un tonto puede reflexionar alguna vez, pero siempre es después de la tontería.



Personal del Banco Internacional de Guatemala.
(Fotografía de A. G. Valdeavellano.)

Nuestros Grabados.

Empezamos á dar vistas de los Bancos por el Internacional de Guatemala por ser el más antiguo. Hace días su gerente, Señor R. H. Martin, dejo el puesto para irse á Europa, y



Carlos B. Pullin.

con este motivo el personal del establecimiento, le obsequió con un album en el cual figura la fotografía de los empleados.

El Señor don Carlos B. Pullin, notable calculista ingles, fue contratado para venir á América hace años. La ausencia del Señor Martin ha dado margen á que por unanimidad de votos ocupe la Gerencia.

Respecto al edificio, es sencillo, elegante y lo suficientemente amplio para las necesidades del servicio.

El album de bellezas femeninas, se le ha añadido una pagina con el retrato de la Señorita María Ariza.

Una vista general de Guatemala se servirá mas que para juzgar de la ciudad como recuerdo de los que la hallan visitado.

Tenemos el gusto de ofrecer á nuestros lectores la fotografía de los señores Delegados oficiales del Centro y Sur de América al Segundo Congreso Médico Pan-Americano, celebrado en la ciudad de Méjico en los días 16, 17 y 18 de noviembre del año próximo pasado.

La República de Colombia fué representada en aquel certamen por el Dr. Don Ricardo Gutiérrez Lee.

La del Perú por el Dr. Don Daniel Vergara Lope.

La Isla de Cuba por los Dres. Don Juan Santos Fernández, Don Antonio Gordon y Don E. Noriega.

Los Dres. Don Joaquín Yela y Don Luis H. Debayle fueron Delegados por los Gobiernos de Guatemala y Nicaragua respectivamente; el primero de dichos facultativos, bien conocido entre nosotros, ha ocupado puestos tan importantes como la Dirección de las Casas de Beneficencia y el Decanato de la Facultad; actualmente es consul de la República en Nueva York; en cuanto al valer científico del Señor Debayle y á su importancia personal, bástenos recordar para ponerlos de relieve, que fué interno de los hospitales de Paris, y hoy desempeña con beneplácito de todos el alto puesto de Decano de la Facultad de su patria.

Si señor, al lado del Banco van los inditos descalzos ignorantes de las finanzas, pero mas



Edificio del Banco Internacional de Guatemala

felices que muchos accionistas, pues con el producto de sus mercaderias les *sobra* con que atender á sus necesidades.



Otra bonita lámina debida al señor Valdeavellano ilustra una de las hojas del presente número. Como verán nuestros lectores, tiene de original el grabado á que nos referimos, que la vista fué tomada sin preparación, sino completamente del natural.

Los señores ciclistas que aparecen allí venían en alegre agrupación paseando por el "boulevard" cuando los vió llegar el fotógrafo, quien aprovechó el momento oportuno para hacer funcionar su aparato de efecto instantáneo y logró obtener una lámina perfecta, sin que pudieran detenerse, como no era fácil, los que á toda máquina venían á paseo.

***

Fuimos de paseo hace pocos días al campo de Marte y nos sorprendió agradablemente el estado en que se encuentra ya el Velódromo, del cual, aunque hemos hablado anteriormente, no habíamos querido hacer una minuciosa descripción, pero hoy nos ocuparemos en ese particular para que se enteren los que no han tenido ocasión de conocer ese nuevo adelanto con que cuenta hoy esta hermosa capital, gracias á la infatigable iniciativa del señor General Reina Barrios, Presidente de la República.

El Velódromo, pues, afecta una forma elíptica bastante prolangada, como que su diámetro ó eje mayor es de ciento trece metros y el menor como de cuarenta. Su longitud total es de trescientos treintitrés metros, treintitrés centímetros.

El ancho de la pista es de diez metros, toda ella cubierta con una capa de cemento de Portland, de un espesor de un centímetro y labrada de manera que no sea posible que resbalen las ruedas de las bicicletas. Del punto o (cero) á las extremidades tiene un ángulo de inclinación de 27 grados y la altura máxima sobre el nivel del piso es como de siete metros cincuenta centímetros.

Parece, al decir de algunos, la cubierta de un enorme barco, y el efecto que hace aquella pista cuando los ciclistas la recorren es admirable.

Hacia el costado oriente está levantando la "Unión Ciclista Guatemalteca" su precioso pabellón de madera y hierro, según los modelos y planos presentados por los inteligentes y laboriosos Ingenieros señores Urrutia, Amézquita y Gómez Flores, directores también de la obra, que va adelantando rápidamente, tanto que según créen los contratistas estará terminada en la primera semana de marzo próximo venidero.

La capacidad de los salones y series de gradas es como para un mil espectadores; teniendo además diversas oficinas, tales como la de la Secretaría de la sociedad, salón para bicicletas, salón vestuario, baño, etc., para señoras y caballeros.

Abrigamos la seguridad de que ese edificio llena todas las exigencias que su objeto requiere y además las de la estética.

Están, pues, de plácemes los ciclistas y en especial aquellos que forman parte de la "Unión Ciclista Guatemalteca," cuyos laudables esfuerzos se han traducido en hechos que honran esa simpática asociación.

***

Sabemos que están en prensa los reglamentos de la "Unión Ciclista Guatemalteca" y que muy pronto verán la luz pública; y es de esperarse que así sea, porque según tenemos entendido, las primeras carreras tendrán lugar el mes entrante.

Disponerlas, organizarlas, nombrar los jurados, acordar los premios, días y horas de preparación, etc., son asuntos que absorven mucho tiempo y que han de hacerse llevando todas las prescripciones contenidas en los citados reglamentos. Esperamos verlos para emitir juicio acerca de su contexto.

***

La quincena que termina deja en nuestro ánimo algunos recuerdos desagradables, con motivo de percances acaecidos á ciclistas amigos nuestros.

Entre los de mayor gravedad, haremos referencia al del señor Don Pedro Gavarrete, de que ya dió cuenta el órgano mensual de la "Unión Ciclista Guatemalteca," de la cual es Secretario ese nuestro querido amigo. Hemos tenido el cuidado de informarnos de su estado durante el curso de la dolencia que le ha postrado en el lecho, y hemos sabido con satisfacción que los facultativos que le asisten créen que será cuestión de pocos días el restablecimiento completo del paciente. Por nuestra parte cumplimos con el grato deber de hacer fervientes votos por su mejoría y para que no vuelva á ser víctima de accidente semejante.

—Otro, aunque de mucho menos gravedad, le pasó á nuestro amigo Don Rafael Fisher (de la casa de Fisher & Lewis) quien yendo á toda máquina uno de estos días, tuvo la mala suerte de tropezar con un obstáculo y no pudiendo impedir una violenta caída, se hizo una lesión en la mejilla izquierda, golpeándose también la mano derecha y una pierna. Sentimos mucho lo sucedido y deseamos al amigo Fisher inmediata curación.

—También un jovencito, cuyo nombre sentimos ignorar fué víctima de la impericia y brutalidad de un cochero que, no queriendo tomar la derecha hizo chocar al ciclista, aunque por fortuna sólo hubo que lamentar la rotura de la máquina.

Nos cansaremos de repetir que, mientras la policía no sea severa haciendo cumplir el reglamento de vehículos, los conductores de carruajes y de carretas, serán una seria amenaza para los ciclistas.

EME.



Un Grupo de Ciclistas en el "Boulevard 30 de Junio."
(Fotografía de A. G. Valdeavellano.)

Resumen Quincenal.

Amigos y adversarios del Gobierno, nacionales y extranjeros, han condenado el último movimiento revolucionario.

Jamás tendremos perdón los que sin elementos morales para lograr cierto género de aspiraciones, lanzan á los incautos á la muerte y al deshonor.

El Instituto, la Universidad y los colegios han comenzado sus clases, los escolares han tenido que abandonar sus diversiones para entrar de nuevo en el trabajo.

¡Adios días felices!

Han regresado á esta capital los señores Don Mac-Grane Coxe y el señor Ontiveros, Ministros respectivamente de los Estados Unidos y España.

A propósito del teatro se han oído muchas quejas por parte del público, unos han protestado contra ciertas cuartetas sobrado alusivas, otros contra ciertas manifestaciones de cariño de algunas artistas............

Con buena tarde y numeroso público se verificó una corrida de toros á favor de la Sociedad de Beneficencia Española.

Los aficionados demostraron valor y arte, principalmente el primero, Camilo de Garay, ya por la forma de banderillear, ya por la destreza con que arrancó la moña al toro.

"Cacheta" estuvo correcto en la lidia y Caballero con más suerte que nunca.

Distinguidas señoritas de la sociedad guatemalteca confeccionaron lindas banderillas y moñas, dando con esto y con su asistencia á la fiesta mayor realce.

En inglés publica ciertas noticias "El Progreso Nacional," con el fin de que sean conocidas de los extranjeros. Este periódico, uno de los mejores por la hábil selección de sus trabajos literarios, une la utilidad por su información.

Ha fallecido la señora Doña Rosa G. de Herrarte. Enviamos el pésame á su distinguida familia.

"La Campaña" censura fuertemente al señor Batres Jáuregui, porque hace libros para ganar plata: en otro lugar dice que en Guatemala hay un millón de personas que no saben leer. Alabanza merece quien emplea sus ocios en favor de la literatura, y poca utilidad material debe alcanzar aquel que escribe en un país donde, según el citado colega, las dos terceras partes no leen.

De la situación económica diremos que los anteriores pesimismos se han aumentado con el último movimiento revolucionario: ¡que no tuvo importancia alguna, que sólo fueron 150 hombres, que fusilaron á los cabecillas y que se acabó todo! es cierto; pero el cable anunció al extranjero el hecho y esto bastó para hacer comentarios y alarmas entre los capitalistas.

Los Bancos nacionales con su prudencia causaron dudas en un principio y fomentaron las alarmas posteriormente por todo lo que al Gobierno atañe en cuanto á su gestión económica, y esa misma prudencia favorece consciente ó inconscientemente la usura, pues permite á los ricos particulares colocar el dinero á subido interés.

Bueno es tener reservas metálicas fuertes, para los balances semestrales, pero mejor sería que dichos balances aparecieran "todos los meses," para no dar lugar á que el público suponga infundadamente, que en determinadas épocas, esos establecimientos financieros no tienen la responsabilidad debida.

A la baja se cotizan todos los valores.

De mal humor están los almacenistas, pues con la importación libre de derechos de ciertos artículos, con motivo del próximo certamen, han tenido que vender muy baratas sus existencias.

Muchos dueños de casas, fundados en datos que ellos saben, se niegan á pagar las nuevas aceras, y eso dará motivo á que los dividendos de "La Nueva Industria" no sean tan altos como se suponían.

—Los directores de "La Urbana," afirman que sus acciones valen $660, teniendo en cuenta el valor de las ventas de ciertos terrenos.

Giros, escasísimos y muy elevados. Sólo se venden por favor á los amigos.

A las márgenes del río Coyolate llegaron ya los rieles del Ferrocarril de Patulul.

Hay un desequilibrio tal en las ventas de acciones de compañías y sociedades, que hemos preferido suspender el cuadro antes de consignar ciertos números.

COTIZACIONES.

Banco Internacional	$5.000
" de Guatemala	1.400
" Americano	850
" Agrícola Hipotecario	2.700
" de Occidente	185
" Colombiano	1.475

Bonos de los tres millones	$ 76
Deuda Flotante	103
Ferrocarril del Norte	35
Exposición	80
Acatán	95

CAMBIOS.

	A 90 días	Vista
Londres	139	141
París	137	139
Hamburgo	134	136
Nueva York		148
San Francisco		148

A. MACIAS DEL REAL.

Ecos de la Prensa.

La paz está en la Ley.

"Por el Alcance al Diario Oficial, que hoy insertamos, nuestros lectores se informarán de lo ocurrido en estos últimos días: unos cuantos ambiciosos, sin otra tendencia que perturbar la paz y dar expansión á miras indignas del hombre honrado, acaban de estrellarse ante el buen sentido popular y han recibido el castigo con que las leyes sancionan actos que reprueban y condenan la moral, el derecho y las aspiraciones nacionales.

"Signo inequívoco de nuestro progreso moral, es el hecho hoy repetido: nuestros pueblos han salido definitivamente de la época bochinchera en que vivieron cuando la ignorancia embrutecía las masas: las revueltas intestinas con éxito, son ya un anacronismo: hoy todos consideramos como un gran deber la paz."—PROGRESO NACIONAL, 3 de febrero.

Invasión revolucionaria.

"El 28 de enero próximo pasado, fué invadido el territorio de esta República por una falange revolucionaria que se componía de más de 150 hombres, armados con Remington, Winchester y algunos rifles Lebel.

"Tan pronto como el Gobierno tuvo noticia de los sucesos relacionados dictó todas las medidas necesarias para levantar fuerzas suficientes á efecto de perseguir y destruir á los que en mala hora han tratado de trastornar el orden y la paz de que ha venido disfrutando la República. Y el 2 del corriente el capitán Calderón, al mando de 100 hombres, logró dar alcance á los revolucionarios en el lugar llamado Granadías, é inmediatamente se empeñó un reñido combate, del que resultó la completa derrota de la falange revolucionaria y la captura de los jefes principales: Tadeo Trabanino, Braulio Martínez, Juan Vargas y Anselmo Fajardo. Estos fueron juzgados y pasados por las armas el mismo día: los demás prisioneros se juzgan actualmente en la cabecera del departamente de Chiquimula. Se tiene noticia de que el resto de los facciosos ha logrado escapar cruzando la frontera salvadoreña."—EL GUATEMALTECO, febrero 3.

La Policía mal pagada.

"Debemos al señor Morales una confesión; y es, que no pueden ser eficaces sus esfuerzos, su buen deseo y su laboriosidad, si no dispone de un personal que lo secunde por completo; y de éste no podrá disponer en tanto que la remuneración que reciben los policías no cambie en cuanto á cantidad y forma de pago, pues es natural que no ofrezca hoy aliciente ese servicio para aquellas personas que pudieran prestarlo con toda inteligencia y celo.

"Pero en tanto se remueven esos obstáculos, que no dependen, en realidad, de la dirección del cuerpo, antes bien que son rémoras para ella misma, la educación de los policías es indispensable: que entiendan estos señores, como dijimos en una revista dominguera, que el palo que llevan no es arma ofensiva ni mucho menos; sino símbolo de autoridad por una parte, tanto que dijimos entonces que hay naciones, como Inglaterra, en las cuales está reducido á un junco flexible."—LA NACIÓN, 1º de febrero.

Mucha Exposición y poco dinero.

"Los últimos trabajos del Comité han sido los siguientes:

"Se comisionó á los señores Carlos F. Irigoyen y doctor Don Salvador Ortega, vocales primero y tercero respectivamente, para que escogiten los medios de reducir el presupuesto general de gastos de la Exposición Centro Americana, de acuerdo con las indicaciones hechas á este respecto por el señor Secretario de Fomento."—DIARIO DE CENTRO-AMÉRICA, febrero 3.

Exposición, no impide elección.

"Uno de los periodistas á quien nuestro actual Gobierno acaricia con buenos "paquetazos," deja entender en un artículo publicado el 28 de enero próximo anterior, que el Gobierno del General Reina Barrios, ha sido un Gobierno tiránico. Así resulta de aquel escrito.

....

"Dije arriba que el 'Diario' deja entender que ha sido un Gobierno tiránico el del General Reina y lo prueba con un hecho que da por efectivo y cierto: la ausencia de partidos políticos.

"Al calor de la libertad germinan y desarrollan esas agrupaciones; se constituyen en centros activos dentro de las garantías de la ley y la dictan cuando se trata de la eleccion del ciudadano que haya de gobernar la República.

"Al influjo de las tiranías los partidos políticos se disgregan ó mueren. En el primer caso, dejan el lugar á grupos aislados que, resíduos del gran todo y menos decepcionados ó menos perseguidos, se ocupan, bajo la denominación de "personalistas," en hacer propagandas, enalteciendo y recomendando alguna personalidad para que sea elevada al ejercicio del poder; procedimiento que no difiere del que siguen las grandes convenciones. En el segundo caso, se entroniza la dictadura.

....

"Muy estraña y rara ha parecido en lo general la calificación de prematuro y peligroso, que se dice venida de las alturas y se aplica al debate del asunto electoral.

....

"Verdad es que por ahora el asunto de la Exposición Centroamericana, reclama la atención de los guatemaltecos; pero siendo un hecho manifiesto que los trabajos eleccionarios han dado ya principio y que por tratarse de un acto de tamaña importancia y de tan inmediato y general interés, no se cuenta con la posibilidad de aplazarlos para después del certamen; debe estimarse como lo más acertado dejar que sigan tranquilamente su curso natural; que al cabo, y bajo este aspecto, siempre daría el país una muestra de civilización y de cultura, exhibiéndose interesado en los objetos que lleva en mira la Exposición y en el más arduo de los asuntos respectivos á la política No estaría bien que nos mostrásemos incapaces de atender á la vez dos asuntos importantes, que en verdad no se excluyen; y ya que al señalar la época en que habría de realizarse el certamen, no se tuvo por inconveniente que fuese la misma en que ya se debatirá el problema de la elección; procedimiento que deja ver no se le halló por arte del Gobierno incompatibilidad á la una con la otra empresa, ambas patrióticas."—LA REPÚBLICA, colaboración de CLARO, 1º de febrero.

Tirar la piedra y esconder la mano.

"Invocóse en la primera zanganada el nombre del partido liberal, proclamándose jefe de una junta central de Gobierno al señor José León Castillo; y hoy aparece que á la segunda no ha sido ageno este sujeto, pues se asegura que estuvo en correspondencia con Trabanino, á quien nunca se le conocieron ideas políticas, sino una ridícula ambición personal que lo ha llevado á perecer.

"Si tuvo color liberal la primera serie de delitos, ¿cómo es que no correspondieron al llamamiento las personas de ese tinte político, y se quedó reducido á sus pocos iniciadores?"—DIARIO DE CENTRO-AMÉRICA, 9 de febrero.